

第 4 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年一月二十九日，星期四



Número 4

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 29 de Janeiro de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第41/2009號行政長官批示，將若干權力授予身份證明局局長，作為簽署“關於‘租借使用港澳客運碼頭及中港碼頭的地方放置備用列印赴港申報表自助服務機設備’的協議書”的簽署人。..... 1107

第42/2009號行政長官批示，委任北區、中區及離島區社區服務諮詢委員會的召集人、副召集人及成員。..... 1107

經濟財政司司長辦公室：

更正第98/2008號經濟財政司司長批示。..... 1110

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2009, que delega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no «Acordo de arrendamento de espaço disponibilizado em Hong Kong Macau Ferry Terminal e em China Ferry Terminal para a instalação de quiosques, de reserva, de auto-impressão do Boletim de entrada e de saída da Região Administrativa Especial de Macau da RAEHK para titulares de BIR da RAEM». 1107

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2009, que designa o coordenador, coordenadores-adjuntos e membros dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e das Ilhas. . 1107

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Rectificação do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 98/2008. 1110

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: http://www.io.gov.mo

審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	1110	Extracto de despacho.	1110
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	1110	Extractos de despachos.	1110
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	1111	Extractos de despachos.	1111
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份。.....	1112	Extracto de despacho.	1112
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄一份。.....	1112	Extracto de despacho.	1112
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	1113	Extractos de despachos.	1113
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	1115	Extractos de despachos.	1115
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	1115	Extractos de deliberações.	1115
批示摘錄數份。.....	1116	Extractos de despachos.	1116
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	1120	Extractos de despachos.	1120
聲明書一份。.....	1121	Declaração.	1121
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	1122	Extracto de despacho.	1122
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	1122	Extractos de despachos.	1122
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	1124	Extracto de despacho.	1124
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	1124	Extractos de despachos.	1124
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	1124	Extractos de despachos.	1124
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	1126	Extracto de despacho.	1126
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	1127	Extractos de despachos.	1127
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	1128	Extractos de despachos.	1128
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份。.....	1129	Extracto de despacho.	1129
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份。.....	1129	Extracto de despacho.	1129

土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	1129

地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	1130

政府機關通告及公告

初級法院佈告：	
公告一則，關於第CV3-04-0005-CFI-C號的附於破產案的和解。.....	1131

法官委員會佈告：	
通告一則，關於張貼至二零零八年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官的年資表。.....	1131

檢察長辦公室佈告：	
二零零八年第四季度獲資助的名單。.....	1131

民政總署佈告：	
告示一則，關於民政總署衛生監督部街市事務處一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	1132

財政局佈告：	
告示一則，關於所得補充稅事宜。.....	1132

博彩監察協調局佈告：	
獲發准照的博彩中介人名單。.....	1133

澳門保安部隊事務局佈告：	
為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	1137
為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	1138
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	1138

衛生局佈告：	
將若干權限授予及轉授予財務管理廳廳長。.....	1139

旅遊局佈告：	
為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	1140
通告一則，關於更正為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	1140

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	1129

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	1130

Avisos e anúncios oficiais

Tribunal Judicial de Base:	
Anúncio referente a Condordata apensa à Falência CV3-04-0005-CFI-C.	1131

Conselho dos Magistrados Judiciais:	
Aviso referente à afixação das listas de antiguidade dos juizes da RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2008.	1131

Gabinete do Procurador:	
Lista de apoio concedido referente ao 4.º trimestre de 2008.	1131

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por uma falecida auxiliar da Divisão de Mercados, dos Serviços de Inspeção e Sanidade do mesmo Instituto.	1132

Direcção dos Serviços de Finanças:	
Edital sobre o imposto complementar de rendimentos.	1132

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
Lista dos promotores de jogo licenciados.	1133

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	1137

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	1138
--	------

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	1138
--	------

Serviços de Saúde:	
Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Administração Financeira.	1139

Direcção dos Serviços de Turismo:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor.	1140

Aviso sobre a rectificação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	1140
---	------

旅遊學院佈告：

二零零八年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 1141

學生福利基金佈告：

二零零八年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 1147

旅遊基金佈告：

二零零八年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 1150

郵政局佈告：

通告一則，關於核准在澳門特別行政區使用郵資機牌子為Pitney Bowes，機身型號為B900及使用同一牌子的紅色印油。..... 1152

公證署公告及其他公告

澳門旅遊娛樂股份有限公司、澳門博彩股份有限公司退休員工協會——章程。..... 1153

澳門愛心之友協進會——修改章程。..... 1154

中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零零八年十二月三十一日。..... 1155

法國巴黎銀行——試算表於二零零八年十二月三十一日。..... 1156

廣東發展銀行——試算表於二零零八年十二月三十一日。..... 1157

Instituto de Formação Turística:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2008. 1141

Fundo de Acção Social Escolar:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2008. 1147

Fundo de Turismo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2008. 1150

Direcção dos Serviços de Correios:

Aviso sobre a aprovação da utilização na RAEM, da máquina de franquiár da marca «Pitney Bowes» do modelo de contador n.º B900 e da tinta de impressão de cor vermelha da mesma marca. 1152

Anúncios notariais e outros

Associação do Aposentados das Sociedades de Turismo e Diversões de Macau S.A. e de Jogos de Macau S.A. — Estatutos. 1153

Associação dos Amigos da Caridade de Macau. — Alteração dos estatutos. 1154

China Construction Bank (Macau) Corporation Limited — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2008. 1155

BNP Paribas — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2008. 1156

Banco de Desenvolvimento de Cantão — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2008. 1157

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 41/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 41/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予身份證明局局長黎英杰一切所需權力，代表澳門特別行政區與香港特別行政區政府簽署《關於“租借使用港澳客運碼頭及中港碼頭的地方放置備用列印赴港申報表自助服務機設備”的協議書》。

São delegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «Acordo de arrendamento de espaço disponibilizado em *Hong Kong Macau Ferry Terminal* e em *China Ferry Terminal* para a instalação de quiosques, de reserva, de “auto-impressão do Boletim de entrada e saída da Região Administrativa Especial da RAEHK para titulares de BIR da RAEM”», entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong.

二零零九年一月二十日

20 de Janeiro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 42/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第303/2008號行政長官批示第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2008, o Chefe do Executivo manda:

一、根據上述批示第五款（一）項及第六款，委任張素梅為北區、中區及離島區社區服務諮詢委員會的召集人。

1. É designada, como coordenador dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários das Zonas Norte, Central e das Ilhas, Cheung So Mui, Cecília, nos termos da alínea 1) do n.º 5 e do n.º 6 do referido Despacho.

二、根據上述批示第五款（二）項，委任下列人士為各區社區服務諮詢委員會的副召集人：

2. São designadas, como coordenadores-adjuntos dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários, as seguintes individualidades, nos termos da alínea 2) do n.º 5 do referido Despacho:

（一）“北區社區服務諮詢委員會”：

1) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte:

（1）吳素寬；

（1）Ng So Foon;

（2）吳聯盟；

（2）Ng Lun Mang;

（3）楊達威；

（3）Jeong Tat Wai;

（二）“中區社區服務諮詢委員會”：

2) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Central:

（1）黃耀球；

（1）Vong Io Kao;

（2）余健楚；

（2）U Kin Cho;

（3）鄭玉球；

（3）Kuong Iok Kao;

(三) “離島區社區服務諮詢委員會”：

- (1) 阮若華；
- (2) 冼志揚；
- (3) 黃永曦。

三、根據上述批示第五款(三)項，委任下列人士為各區社區服務諮詢委員會成員：

(一) “北區社區服務諮詢委員會”：

- (1) 江曉瑜；
- (2) 何仲傳；
- (3) 呂開顏；
- (4) 李金戀；
- (5) 李展濤；
- (6) 李衛燕；
- (7) 阮志輝；
- (8) 周直心；
- (9) 施家倫；
- (10) 馬建章；
- (11) 張捷；
- (12) 張照珩；
- (13) 梁嘉鴻；
- (14) 陳俊拔；
- (15) 陳嘉敬；
- (16) 黃仁民；
- (17) 楊淑賢；
- (18) 雷民強；
- (19) 劉雪雯。

(二) “中區社區服務諮詢委員會”：

- (1) 王世流；
- (2) 余韶洲；
- (3) 吳碧珊；
- (4) 林宇滔；
- (5) 飛文基；
- (6) 歐家輝；
- (7) 梁焯庭；
- (8) 莫偉成；
- (9) 莫麗霞；
- (10) 郭敬文；

3) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários das Ilhas:

- (1) Iun Ioc Va;
- (2) Sin Chi Young;
- (3) Wong Weng Hei.

3. São designadas, como membros dos Conselhos Consultivos de Serviços Comunitários, as seguintes individualidades, nos termos da alínea 3) do n.º 5 do referido Despacho:

1) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Norte:

- (1) Kong Hio U;
- (2) Ho Chong Chun;
- (3) Loi Hoi Ngan;
- (4) Lei Kam Lun;
- (5) Lei Chin Tou;
- (6) Lei Wai In;
- (7) Un Chi Fai;
- (8) Chao I Sam;
- (9) Si Ka Lon;
- (10) Ma Kin Cheong;
- (11) Cheong Chit;
- (12) Cheung Chiu Hang Raymond;
- (13) Leong Ka Hong;
- (14) Chan Chon Pat;
- (15) Chan Ka Keng;
- (16) Wong Ian Man;
- (17) Yeung Suk Yin;
- (18) Loi Man Keong;
- (19) Lau Sut Man.

2) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários da Zona Central:

- (1) Vong Sai Lao;
- (2) U Sio Chao;
- (3) Ng Pek San;
- (4) Lam U Tou;
- (5) Henrique Miguel Rodrigues de Senna Fernandes;
- (6) Au Ka Fai;
- (7) Leong Cheok Teng;
- (8) Mok Wai Seng;
- (9) Mok Lai Ha;
- (10) Kuok Keng Man;

- | | |
|---------------------------------------|--|
| (11) 陳享德； | (11) Chan Heung Tak; |
| (12) 陳振豪； | (12) Chan Chun Ho Kevin; |
| (13) 勞協華； | (13) Lou Hip Wa; |
| (14) 黃俊傑； | (14) Vong Chon Kit; |
| (15) 黃祖添； | (15) Wong Chou Tim; |
| (16) 賴偉良； | (16) Lai Wai Leung Dicky; |
| (17) 顏奕萍； | (17) Ngan Iek Peng; |
| (18) 關勳杰； | (18) Kuan Fan Kit; |
| (19) 蘇玉蓮。 | (19) Hellen Mary Iok Lin Sou. |
| (三) “離島區社區服務諮詢委員會”： | 3) Conselho Consultivo de Serviços Comunitários das Ilhas: |
| (1) 何甲辰； | (1) Ho Kap San; |
| (2) 李志勤； | (2) Lei Chi Kan; |
| (3) 李漢榮； | (3) Lei HonVeng; |
| (4) 李柏輝； | (4) Lei Pak Fai; |
| (5) 林秀麗； | (5) Lam Sau Lai; |
| (6) 林偉雄； | (6) Lam Vai Hong; |
| (7) 高冠鵬； | (7) Kou Kun Pang; |
| (8) 張國財； | (8) Cheong Kok Choi; |
| (9) 梁佩珊； | (9) Leong Pui San; |
| (10) 梁銘恩； | (10) Leong Meng Ian; |
| (11) 莫苑君； | (11) Mok Un Kuan; |
| (12) 黃中原； | (12) Wong Chung Yuen; |
| (13) 楊日科； | (13) Yeong Iat Fo; |
| (14) 楊景開； | (14) Yeong Keng Hoi; |
| (15) 裘志源； | (15) Kau Chi Un; |
| (16) Camilo do Rosário Tchiang (鄭家敏)； | (16) Camilo do Rosário Tchiang; |
| (17) 鄭偉聰； | (17) Cheang Wai Chong; |
| (18) Roberto António Noronha (盧比度)； | (18) Roberto António Noronha; |
| (19) 羅華杰； | (19) Lo Wa Kit; |
| (20) 蘇七根。 | (20) Sou Chat Kan. |

四、本批示第一至三款所委任的成員的任期為兩年，可續期。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零零九年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

二零零九年一月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

4. A duração do mandato dos membros designados nos termos dos n.ºs 1 a 3 é de 2 anos, renovável.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

22 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Janeiro de 2009.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

更正

因刊登於二零零八年十二月三十一日第五十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的第98/2008號經濟財政司司長批示葡文版本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，作出更正如下：

原文為：“……Vong Hoi Piu……”

更正為：“……Vong Hou Piu……”。

二零零九年一月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零九年一月十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidões na versão portuguesa do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 98/2008, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 53/2008, II Série, de 31 de Dezembro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação:

Onde se lê: «.....Vong Hoi Piu.....»

deve ler-se: «.....Vong Hou Piu.....».

15 de Janeiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 15 de Janeiro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零九年一月六日的批示：

尹淑嫻，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，由二零零九年二月二十日起生效。

二零零九年一月二十日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 6 de Janeiro de 2009:

Van Sok Han, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

Comissariado da Auditoria, aos 20 de Janeiro de 2009. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零九年一月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 15 de Janeiro de 2009:

Chan Oi Ian — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ín-

行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用陳凱恩擔任第一職階二高等級技術員（薪俸點430），為期三個月，由二零零九年二月二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零九年一月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員陳碧珊及梁家祺的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階首席技術輔導員（薪俸點350），由二零零九年二月一日起生效。

二零零九年一月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零八年十二月十八日作出的批示：

龍倩茜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術員，由二零零八年十二月二十二日起生效。

鄭榮佳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零八年十二月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零八年十二月二十六日作出的批示：

廖翠玲——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零九年一月六日起，以編制外合同方式擔任第一職階二等技術員，為期一年。

張錦榮、林郁豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階熟練助理員之散位合同，獲准續期一年，分別由二零零八年十二月二十八日及二零零九年一月五日起生效。

dice 430, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do presidente, de 20 de Janeiro de 2009:

Chan Pek San Ana e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alteradas as suas categorias, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Janeiro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Dezembro de 2008:

Long Sin Sai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Dezembro de 2008.

Kong Veng Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Dezembro de 2008:

Lio Choi Leng — contratada novamente além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Janeiro de 2009.

Cheong Kam Veng e Lam Iok Hou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Dezembro de 2008 e 5 de Janeiro de 2009, respectivamente.

摘錄自檢察長於二零零八年十二月三十一日作出的批示：

張媛芹——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零九年一月一日起，以編制外合同方式擔任第一職階二等技術員，為期一年。

陳榮多——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第三職階熟練助理員，由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年一月十九日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Dezembro de 2008:

Zhang Yuanqin — contratada novamente além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Victor Chan Koo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para auxiliar qualificado, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Gabinete do Procurador, aos 19 de Janeiro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年十二月十日作出的批示：

何杏研學士及劉珮瑜學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零八年十二月二十二日起生效。

二零零九年一月二十日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Dezembro de 2008:

Licenciadas Ho Hang In e Lao Pui U — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Dezembro de 2008.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Janeiro de 2009. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

按行政長官於二零零九年一月十六日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以編制外合同方式聘

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2009:

Lio Chi Hon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo

請廖志漢為本辦公室第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期一年，自公佈翌日起生效。

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir do dia seguinte ao da publicação do presente.

二零零九年一月二十日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 20 de Janeiro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零八年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳桂安在本局擔任第一職階一等助理技術員職務，薪俸點為230，為期一年，自二零零八年十一月十三日起生效。

摘錄自本人於二零零八年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及四十四條的規定，陳惠蘭在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零八年十二月三十一日起續期至二零零九年六月二十五日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

羅繼祖，第七職階熟練助理員，自二零零九年一月一日起生效；

李錦明及梁妹，第七職階助理員，自二零零九年一月一日起生效。

摘錄自本人於二零零八年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉北棠與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年十一月一日起續期兩年，並以附註形

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Outubro de 2008:

Ng Kuai On — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2008.

Por despachos do signatário, de 17 de Outubro de 2008:

Chan Vai Lan — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 7.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o, 28.^o e 44.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 31 de Dezembro de 2008 a 25 de Junho de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Kai Chou, como auxiliar qualificado, 7.^o escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009;

Lei Kam Meng e Leong Mui aliás Teresa Leong, como auxiliares, 7.^o escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Por despacho do signatário, de 31 de Outubro de 2008:

Yip Pak Tong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 2.^o escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級資訊技術員職級的薪俸點625點。

摘錄自本人於二零零八年十一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉振洪與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年十一月二十二日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員職級的薪俸點650點。

摘錄自本人於二零零八年十一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區國羨與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點。

摘錄自行政法務司司長於二零零八年十一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜建銘與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年十二月二日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點。

摘錄自本人於二零零八年十二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周志榮在本局擔任第七職階半熟練工人職務的散位合同自二零零八年十二月三十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑嫻在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零八年十一月十三日起續期一年。

redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho do signatário, de 4 de Novembro de 2008:

Lao Chan Hung — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2008.

Por despacho do signatário, de 10 de Novembro de 2008:

Ao Kuok Sin — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 2.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Novembro de 2008:

Tou Kin Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2008.

Por despachos do signatário, de 21 de Dezembro de 2008:

Chao Chi Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualficado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2008.

Lee Suk Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2008.

二零零九年一月十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 12 de Janeiro de 2009. — O Director dos Serviços, José Chu.

印務局**批示摘錄**

按照本人於二零零九年一月二十日之批示：

吳群好學士及顧樹光，皆為本局第一職階二等照相排版操作員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零零九年二月一日起生效。

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務：

第五職階助理員林健儀、第四職階助理員江建清及林文藝，各自由二零零九年二月一日、二月九日及二月十六日起生效；

第三職階半熟練工人雷雅聰，由二零零九年二月四日起生效。

二零零九年一月二十一日於印務局

局長 李偉農

民政總署**決議摘錄**

按本署管理委員會於二零零八年十二月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處王曉航學士，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等高級資訊技術員，薪俸430點，自二零零八年十二月五日起生效。

按本署管理委員會於二零零八年十二月十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，自二零零八年十二月十七日起生效：

Patricia Gomes Ritchie——管理委員會第一職階首席行政文員，薪俸305點；

IMPrensa Oficial**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 20 de Janeiro de 2009:

Licenciada Ng Kuan Hou e Ku Su Kuong, operadores de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercerem as mesmas funções:

Lam Kin I, Kong Kin Cheng e Lam Man Ngai, como auxiliares, 5.º, 4.º e 4.º escalão, a partir de 1, 9 e 16 de Fevereiro de 2009, respectivamente;

Loi Nga Chong, como operário semiqualeficado, 3.º escalão, a partir de 4 de Fevereiro de 2009.

Imprensa Oficial, aos 21 de Janeiro de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Dezembro de 2008:

Licenciado Wong, Hio Hong, da DI — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2008.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 17 de Dezembro de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2008:

Patricia Gomes Ritchie, para oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, no CA;

鍾水安——行政輔助部第一職階首席助理技術員，薪俸265點。

按本署管理委員會於二零零八年十二月十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，民事務辦公室編制外合同人員第一職階一等高級技術員莫寶娟學士，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零八年十二月十九日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零八年十月十六日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

黃浩文——財務資訊部第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零九年一月二十四日起生效。

行政輔助部：

方錦池及譚春嫻——分別為第二職階及第一職階一等技術輔導員，薪俸分別為320及305點，自二零零九年一月七日起生效；

陳坤榮——第一職階一等助理資訊技術員，薪俸265點，自二零零九年二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年十月十六日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處第一職階首席高級資訊技術員霍啟楷學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸540點，自二零零九年一月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十月二十二日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Da Silva Hung, Alberto Manuel——澳門文化中心第三職階一等技術輔導員，薪俸335點，自二零零九年一月五日起生效。

Chong Sai On, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos SAA.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Dezembro de 2008:

Licenciada Mok, Pou Kin, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do GC — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Dezembro de 2008.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Outubro de 2008, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Vong, Hou Man, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SFI, a partir de 24 de Janeiro de 2009.

Nos SAA:

Fong, Kam Chi e Tam, Chon Han, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 320 e 305, respectivamente, a partir de 7 de Janeiro de 2009;

Chen, Kwin Yone, como técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Outubro de 2008, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Licenciado Fok, Kai Kai, da DI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Outubro de 2008, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Da Silva Hung, Alberto Manuel, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, no CCM, a partir de 5 de Janeiro de 2009.

文化康體部：

李,嘉儀學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零九年一月二十一日起生效；

胡寶燕——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零零九年一月十九日起生效。

道路渠務部：

李,梅香學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零九年一月九日起生效；

勞健勝——第三職階特級技術稽查，薪俸380點，自二零零九年一月二十二日起生效；

周,發培——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零九年一月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十月二十八日作出之批示，並於同月三十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

甄,卓森學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，自二零零九年二月一日起生效；

黃,錦鏞——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零零九年二月一日起生效；

Bras Carvalho F. da Silva, Maria Antonia——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零零九年一月十五日起生效；

林社棠——第三職階首席技術稽查，薪俸335點，自二零零九年一月十五日起生效；

袁健勝——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零九年一月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年十月二十八日作出之批示，並於同月三十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

惠程傑——衛生監督部第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零九年一月二十一日起生效。

Nos SCR:

Licenciada Lei, Ka I, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 21 de Janeiro de 2009;

Vu Pou In, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Janeiro de 2009.

Nos SSVMU:

Licenciada Lei, Mui Heong, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 9 de Janeiro de 2009;

Lou Kin Seng, como fiscal técnico especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 22 de Janeiro de 2009;

Chao, Fat Pui, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 26 de Janeiro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Outubro de 2008, presentes na sessão realizada em 31 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ian, Cheok Sam, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Fevereiro de 2009;

Wong, Kam Son, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Fevereiro de 2009;

Bras Carvalho F. da Silva, Maria Antonia, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 15 de Janeiro de 2009;

Lam Se Tong, como fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 15 de Janeiro de 2009;

Un Kin Seng, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 14 de Janeiro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Outubro de 2008, presentes na sessão realizada em 31 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wai Cheng Kit, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SIS, a partir de 21 de Janeiro de 2009.

環境衛生及執照部：

Nunes, Jorge Maria——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零零九年二月一日起生效；

鄭志榮——第一職階首席助理技術員，薪俸265點，自二零零九年一月二十七日起生效；

黃偉榮及林寶興——分別為第二職階及第一職階一等助理技術員，薪俸分別為240及230點，自二零零九年一月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十一月十一日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部第二職階一等高級技術員梁敏茵學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸510點，自二零零九年二月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十一月十二日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所第三職階一等高級技術員黃泳敏學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸535點，自二零零九年一月五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零八年十二月二日作出之批示，並於同月五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第三職階顧問高級技術員梁育基學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸650點，自二零零九年二月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年十二月十二日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

劉雁虹學士——質量控制辦公室第三職階二等高級技術員，薪俸480點，自二零零九年三月一日起生效。

Nos SAL:

Nunes, Jorge Maria, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Fevereiro de 2009;

Kwong Chi Veng, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 27 de Janeiro de 2009;

Wong, Wai Weng e Lam Pou Heng, como técnicos auxiliares de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 240 e 230, a partir de 27 de Janeiro de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Novembro de 2008, presente na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Licenciada Leong Man Ian, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Novembro de 2008, presente na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Licenciada Vong, Weng Man, do LAB — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2009.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 2 de Dezembro de 2008, presente na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Licenciado Leong, Iok Kei, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Dezembro de 2008, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lao, Ngan Hong, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, no GQC, a partir de 1 de Março de 2009.

園林綠化部：

朱,德儀學士——第二職階一等高級技術員, 薪俸510點, 自二零零九年二月二十日起生效；

梁,浩然——第二職階特級助理技術員, 薪俸315點, 自二零零九年二月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十二月十五日作出之批示, 並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 下列員工獲准續有關編制外合同：

馮國強——文化康體部第二職階一等助理技術員, 薪俸240點, 為期兩年, 自二零零九年二月二十五日起生效。

建築及設備部：

梁,慶剛學士——第一職階首席高級技術員, 薪俸540點, 為期一年, 自二零零九年二月八日起生效；

曾,世聰、李,國華、文,建峰及Maria Manuela Mendes Drummond——第三職階特級技術輔導員, 薪俸430點, 為期一年, 首三位自二零零九年二月二十四日起生效, 最後一位自二零零九年三月一日起生效；

趙,長春——第三職階首席技術輔導員, 薪俸380點, 為期一年, 自二零零九年二月二十四日起生效；

盧,廣添——第二職階一等技術輔導員, 薪俸320點, 為期一年, 自二零零九年二月二十四日起生效；

鮑少秋——第二職階一等助理技術員, 薪俸240點, 為期一年, 自二零零九年二月二十六日起生效。

道路渠務部：

何,國培學士及李,華苞學士——第一職階顧問高級技術員, 薪俸600點, 為期兩年, 分別自二零零九年二月六日及二月十七日起生效；

Carlos Alberto da Graça——第一職階一等技術員, 薪俸400點, 為期兩年, 自二零零九年二月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十二月十六日作出之批示, 並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 下列員工獲准續有關編制外合同：

陳達生——財務資訊部第一職階一等技術輔導員, 薪俸305點, 為期兩年, 自二零零九年二月二十日起生效。

Nos SZVJ:

Licenciada Chu, Tak I, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 20 de Fevereiro de 2009;

Leong, Hou In, como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 18 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Dezembro de 2008, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong Kuok Keong, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SCR, pelo período de dois anos, a partir de 25 de Fevereiro de 2009.

Nos SCEU:

Licenciado Leong, Heng Kong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 8 de Fevereiro de 2009;

Chang, Sai Chong, Lei, Kuok Wa, Man, Kin Fong e Maria Manuela Mendes Drummond, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 24 de Fevereiro para os três primeiros e 1 de Março de 2009, para a última;

Chio, Cheong Chon, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, pelo período de um ano, a partir de 24 de Fevereiro de 2009;

Lou, Kuong Tim, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, pelo período de um ano, a partir de 24 de Fevereiro de 2009;

Pao Sio Chao, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, pelo período de um ano, a partir de 26 de Fevereiro de 2009.

Nos SSVMU:

Licenciados Ho, Kuok Pui e Lei, Wa Pao, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, pelo período de dois anos, a partir de 6 e 17 de Fevereiro de 2009, respectivamente;

Carlos Alberto da Graça, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Dezembro de 2008, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Tát Sang, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de dois anos, nos SFI, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

市民事務辦公室：

林,健軍——第二職階特級助理技術員，薪俸315點，為期一年，自二零零九年三月一日起生效；

梁美玉——第一職階一等助理技術員，薪俸230點，為期兩年，自二零零九年二月二十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十二月三十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心第一職階二等助理技術員鍾玉坤，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，自二零零八年十二月三十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年十二月三十一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部第一職階二等技術輔導員鄭慧娟，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，自二零零八年十二月三十一日起生效。

二零零九年一月十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

No GC:

Lam, Kin Kuan, como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2009;

Leung Mei Iok Madeira, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Dezembro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Chong Iok Kuan, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CCM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Dezembro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Cheang Wai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Janeiro de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零八年十二月二十六日之批示：

應楊健強的請求，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合約自二零零九年二月四日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零八年十二月三十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用施真真在本局擔任職務，為期六個月，自二零零九年一月十九日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2008:

Ieong Kin Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Dezembro de 2008:

Si Chan Chan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2009.

聲 明 書
Declaração

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 01	分 類 25	分類 Classificação			項目 項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig	經濟 Códig					
					一般事務 - 運輸基建辦公室				“16/01/2009 之 代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/01/2009”
		8-05-1	02-03-07-00	01	廣告費用		200,000.00	200,000.00	
		8-05-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動				
總 額						Total	200,000.00	200,000.00	

二零零九年一月二十日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Janeiro de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年十二月五日作出的批示：

鮑少群，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零九年二月八日起生效。

二零零九年一月十五日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年一月十四日發出的批示：

(一) 郵政局第七職階助理員吳其鴻之遺孀朱淑嫻，退休及撫卹制度會員編號4944，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零八年十一月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年一月十四日發出的批示：

教育暨青年局熟練工人潘展波，供款人編號6011967，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零零八年九月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Dezembro de 2008:

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Janeiro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Janeiro de 2009:

1. Chu Sok Han, viúva de Ng Kei Hong, que foi auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4944 do Regime de Aposentação e Sobrevida — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Novembro de 2008, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 60, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade da mesma, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Janeiro de 2009:

Pun Chin Po, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011967, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais»,

公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

按照經濟財政司司長於二零零九年一月十六日發出的批示：

(一) 法務局登記局局長Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório, 供款人編號6035114, 根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定, 自二零零八年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定, 獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付, 全數由退休基金會一次付清。

(一) 終審法院院長辦公室主任書記員Artur Pereira Videira, 供款人編號6049913, 根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定, 自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定, 獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付, 全數由退休基金會一次付清。

(一) 終審法院院長辦公室主任書記員Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira, 供款人編號6049921, 根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定, 自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定, 獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付, 全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零八年十二月二十六日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 以散位合同方式聘用張國治為本會第一職階二等高級技術員, 為期半年, 自二零零九年一月三十日起生效。

da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Janeiro de 2009:

1. Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório, conservadora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6035114, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Artur Pereira Videira, escrivão de direito do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6049913, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira, escrivã de direito do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6049921, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Dezembro de 2008:

Cheong Kuok Chi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Janeiro de 2009.

二零零九年一月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 21 de Janeiro de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

消費者委員會**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會以編制外合同方式聘用謝建君學士及李樂天學士，為第八級別第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，分別自二零零九年二月十八日及二月二十五日起生效。

二零零九年一月二十日於消費者委員會

執行委員會代主席 黃翰寧

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零八年十二月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第一職階一等技術輔導員許志仁的編制外合同至二零零九年二月三日終止，並自二零零九年二月四日起，與上述人員重新訂定為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為400，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年二月四日起與李瑞賢之編制外合同續期兩年，以擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，期滿可續約。

二零零九年一月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零八年十一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

CONSELHO DE CONSUMIDORES**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2009:

Licenciadas Che Kin Kuan e Lee Lok Tin — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 8, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 25 de Fevereiro de 2009, respectivamente.

Conselho de Consumidores, aos 20 de Janeiro de 2009. — O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Wong Hon Neng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Dezembro de 2008:

Hoi Chi Ian, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão — cessa o actual contrato além do quadro, em 3 de Fevereiro de 2009, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, eventualmente renovável, como adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Fevereiro de 2009.

Lei Soi In — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, eventualmente renovável, como técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, desde 4 de Fevereiro de 2009.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Janeiro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2008:

Ku Leong Hoi e Chao Yun Fong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.^o escalão, índice 100, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o,

則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款a)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用古良海及周婉芳擔任本局第一職階助理員之職務，自二零零八年十二月二十三日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之100點。

摘錄自本人於二零零八年十二月九日作出的批示：

陳鐘港學士、劉志強學士及方宇聰碩士，以編制外合同形式擔任司法警察局第一職階二等技術員，在刊登於二零零八年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中分別名列第一、第二及第五名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，並聯同第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款、第8/2008號行政法規第四條之規定，以及公佈於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月二十四日第20/2006號保安司司長批示第一款第三項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

梁嘉敏碩士，在刊登於二零零八年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第三名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，並聯同第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款、第8/2008號行政法規第四條之規定，以及公佈於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月二十四日第20/2006號保安司司長批示第一款第三項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

劉迪碩士，以編制外合同形式擔任司法警察局第二職階二等技術員，在刊登於二零零八年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第四名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，並聯同第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第

n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2008.

Por despachos do signatário, de 9 de Dezembro de 2008:

Licenciados Chan Chong Kong e Lao Chi Keong e mestre Fong U Chong, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Polícia, classificados em 1.º, 2.º e 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 45/2008, II Série, de 5 de Novembro — nomeados, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14/2006, II Série, de 6 de Abril, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Mestre Leong Ka Man, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 45/2008, II Série, de 5 de Novembro — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14/2006, II Série, de 6 de Abril, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Mestre Lao Tek, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia, classificada em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 45/2008, II Série, de 5 de Novembro — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e

二十五條第一款、第8/2008號行政法規第四條之規定，以及公佈於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月二十四日第20/2006號保安司司長批示第一款第三項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零零八年十二月十日作出的批示：

關偉康學士，司法警察局確定委任之第一職階首席高級技術員，在刊登於二零零八年十二月三日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款的規定，第5/2006號法律第十一條第一款、第十八條第二款第一項及第二十條，聯同第9/2006號行政法規第二十四條第一款第三項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員。

摘錄自本人於二零零九年一月十九日作出的批示：

陳鐘港、劉志強及方宇聰，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等技術員之職務——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等高級技術員職務之日起，解除其合同。

劉迪，以編制外合同形式在本局擔任第二職階二等技術員之職務——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等高級技術員職務之日起，解除其合同。

二零零九年一月二十一日於司法警察局

局長 黃少澤

artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, de 24 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 14/2006, II Série, de 6 de Abril, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Dezembro de 2008:

Licenciado Kuan Wai Hong, técnico superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 49/2008, II Série, de 3 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETA-PM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, 18.º, n.º 2, alínea I), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2009:

Chan Chong Kong, Lao Chi Keong e Fong U Chong, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Polícia — rescindidos, a seu pedido, os respectivos contratos, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Lao Tek, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 21 de Janeiro de 2009. — O Director, Wong Sio Chak.

消防局

批示摘錄

按照二零零九年一月十五日第01/2009號保安司司長批示：

由二零零九年一月十五日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 01/2009, de 15 de Janeiro:

O pessoal abaixo indicado — promovido a subchefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo

條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階副消防區長職位：

Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 15 de Janeiro de 2009:

首席消防員編號	423891	陳志明；	Bombeiro principal	423 891	Chan Chi Meng;
"	409851	梁錦洪；	«	409 851	Leong Kam Hong;
"	426901	盧志華；	«	426 901	Lou Chi Va;
"	404851	祝英才；	«	404 851	Chok Agostinho;
"	414891	黃志偉；	«	414 891	Wong Chi Vai;
"	427921	胡家曉；	«	427 921	Wu Ka Io;
"	410930	郭佩珊；	«	410 930	Kuok Pui San;
"	440891	李滿棠；	«	440 891	Lei Mun Tong;
"	402911	古敬聰；	«	402 911	Ku King Chung;
"	403901	莊少春；	«	403 901	Chong Sio Chon;
"	418891	李志衡；	«	418 891	Lei Chi Hang;
"	409930	陳瑪莉；	«	409 930	Chan Ma Lei Mary;
"	420891	葉成文；	«	420 891	Ip Seng Man;
"	430921	吳志堅；	«	430 921	Ng Chi Kin;
"	407911	馮少明；	«	407 911	Fong Sio Meng;
"	417891	林衛強；	«	417 891	Lam Wai Keong;
"	413891	陳世幫；	«	413 891	Chan Sai Pong;
"	428891	鄭明；	«	428 891	Cheang Meng;
"	447891	陳偉文。	«	447 891	Chan Vai Man.

二零零九年一月二十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 21 de Janeiro de 2009. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零八年十二月十六日之批示：

梁, 莉莉, 為本局編制外合同第四職階護士, 由二零零九年一月一日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2008:

Leong, Lei Lei, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

按照副局長於二零零九年一月十二日之批示：

核准名稱為“裕隆藥房”從事藥物業活動，准照編號為第78號以及其營業地點為澳門菜園新街41號建富新村地下R座，東主裕友貿易有限公司，總辦事處位於澳門菜園新街41號建富新村地下R座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准名稱為“科霖藥房II”從事藥物業活動，准照編號為第79號以及其營業地點為澳門鏡湖馬路77號輝恆大廈A座地下及閣樓，東主譚光銳，總辦事處位於澳門鏡湖馬路77號輝恆大廈A座地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零零九年一月十六日於衛生局

代局長 陳惟蒨

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 12 de Janeiro de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «U Long», alvará n.º 78, com local de funcionamento na Rua da Hortense, n.º 41, Kin Fu San Chun, r/c, «R», Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Importação e Exportação U Iao Limitada, com sede na Rua da Hortense, n.º 41, Kin Fu San Chun, r/c, «R», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Fo Lam II», alvará n.º 79, com local de funcionamento na Estrada do Repouso, n.º 77, Edifício Fai Hang «A», r/c com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Tam, Kuong Ioi, com sede na Estrada do Repouso, n.º 77, Edifício Fai Hang «A», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Janeiro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年十二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d)項規定，本局人員編制第三職階特級助理技術員劉關勝，因強制退休而終止職務，並自二零零九年一月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年一月十五日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，季偉嫻在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第一條、第五條及第十條，追溯自二零零九年一月二日起生效。

二零零九年一月二十一日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 5 de Dezembro de 2008:

Lao Kuan Seng, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — cessa as suas funções por motivo de desligação do serviço para efeitos de aposentação obrigatória, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Janeiro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2009:

Kuai Wai A — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 5.ª e 10.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, com efeitos retroactivos a 2 de Janeiro de 2009.

Instituto Cultural, aos 21 de Janeiro de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零九年一月七日作出的批示：

應許錦文的請求，其在本局的散位合同自二零零九年二月二日起予以解除。

二零零九年一月十六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Janeiro de 2009:

Hoi Kam Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 2 de Fevereiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Janeiro de 2009. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

高等教育輔助辦公室**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零九年一月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款、第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註方式修改蘇兆祥之編制外合同第三條款，自二零零九年一月二十七日起晉升其為第一職階首席高級技術員，薪俸點540。

二零零九年一月十六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2009:

Sou Sio Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2009.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Janeiro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十一月二十七日作出的批示：

蘇德招及彭淑琴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Novembro de 2008:

Sou Tak Chio e Pang Sok Kam — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

合同方式獲聘任為本局第一職階助理員，合同由二零零九年一月十九日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十二月十七日作出的批示：

李惠芝、陳嬋娟、馮秀萍、司徒凱榮、林麗娟及陳美娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，合同由二零零九年一月十九日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零八年十二月三十日作出的批示：

第二職階二等技術輔導員馮美恩、第一職階首席高級技術員李新發及蘇沛儀、第一職階一等資訊督導員黎晞、第一職階二等行政文員李詠甜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，各自由二零零九年二月四日、二月二十一日、二月二十一日、二月二十一日及二月二十四日起生效。

二零零九年一月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2008:

Lei Wai Chi, Chan Sim Kun, Fong Sau Peng, Si Tou Hoi Ieng, Lam Lai Kun e Chan Mei Kuen — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2009.

Por despachos do signatário, de 30 de Dezembro de 2008:

Fong Mei Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, Lei San Fat e Sou Pui I, técnicos superiores principais, 1.º escalão, Lai Hei, assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, Li Weng Tim, segundo-oficial administrativo, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 21, 21, 21 e 24 de Fevereiro de 2009, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Janeiro de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零八年十二月十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註方式修改黃達全的編制外合同並續期一年，轉為擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年一月十九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Dezembro de 2008:

Wong Tat Chun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterado o mesmo, por averbamento, com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 19 de Janeiro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

初級法院

公告

和解——（附於破產案）第CV3-04-0005-CFI-C號 第三民事法庭

申請人/破產人：珠光集團有限公司。

仰眾知悉，茲由本公告刊登於《澳門特別行政區公報》日起，為期四十天，公示通知不確定之債權人以及未接納和解之確定債權人，在公示期屆滿後十天期限內，就破產人珠光集團有限公司，位於澳門氹星海大馬路無門牌珠光大廈21樓，所提交之中止破產之和解，透過異議提出其認為針對和解擁有之權利——根據【民事訴訟法典】第一千一百七十八條的規定。

二零零九年一月十二日於初級法院

法官：蕭偉志

助理書記員：霍潤萍

（是項刊登費用為 \$999.00）

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Processo: Concordata, CV3-04-0005-CFI-C 3.º Juízo Cível apensa à Falência

Requerente/Falida: Zhu Kuan União Comercial e Industrial Limitada;

Faz saber que, na concordata suspensiva apresentada pela falida Zhu Kuan União Comercial e Industrial Limitada, com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, s/n, edf. Zhu Kuan, 21.º andar, correm éditos de quarenta (40) dias, contados da publicação no *Boletim Oficial*, notificando os credores incertos e os credores certos que a não aceitaram, para no prazo de dez (10) dias, posterior ao dos éditos, deduzirem por embargos o que considerem do seu direito contra a mesma concordata, conforme o disposto no artigo 1178.º do C.P.C.

Tribunal Judicial de Base, aos 12 de Janeiro de 2009.

O Juiz de Direito, *Mário Augusto Silvestre*.

A Escrivã Judicial Adjunta, *Fock Ion Peng*.

(Custo desta publicação \$ 999,00)

法官委員會

通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零零八年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表，於二零零九年一月二十九日張貼於各法院和法庭內。

二零零九年一月十九日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

（是項刊登費用為 \$646.00）

CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 29 de Janeiro de 2009, estão afixadas em todos os tribunais as listas de antiguidade dos juizes da Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2008.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 19 de Janeiro de 2009.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

檢察長辦公室

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，檢察長辦公室現公佈二零零八年第四季度的資助名單：

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Gabinete do Procurador publicar a lista de apoio concedido no 4.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído (MOP)	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	4/12/2008	20,000.00	公益。 Solidariedade social.

二零零九年一月十九日於檢察長辦公室

Gabinete do Procurador, aos 19 de Janeiro de 2009.

辦公室主任 黎建恩

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

三十日告示

Éditos de 30 dias

茲公佈，鍾，浩柱申請其已故配偶吳，鳳娣之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。她為本署衛生監督部街市事務處第六職階助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Faz-se público que tendo Chong, Hou Chu requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Ng, Fong Tai, auxiliar, 6.º escalão, da Divisão de Mercados, dos Serviços de Inspeção e Sanidade deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

二零零九年一月十三日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Janeiro de 2009.

管理委員會委員 關施敏

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

告示

Edital

所得補充稅

Imposto Complementar de Rendimentos

按照九月九日第21/78/M號法律核准之《所得補充稅章程》第十條第一款a)項的規定，茲特公告，凡不屬本章程第四條第二款（此條文已經七月二日第6/83/M號法律第一條以及六月四日第4/90/M號法律第三條所修訂）所指的自然人或法人，倘於二零零八年度在澳門特別行政區曾獲取上述章程第三條所指

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 10.º, n.º 1, alínea a), do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que, durante os meses de Fevereiro e Março do ano em curso, as pessoas singulares e colectivas não enquadráveis no artigo 4.º, n.º 2, do mesmo regulamento, com as redacções introduzidas pelo artigo 1.º da Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, e artigo 3.º da Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho, que tenham auferido na Região Administrativa Es-

的收益（此條文亦經第12/2003號法律第五條第二款所修改），應於本年二月及三月份內，遞交一式兩份的M/1格式收益申報書。欠交上述之申報書者，將被科處上指章程第六十四條所定的罰款。

申報書可於財政局大樓所得補充稅B組暨營業稅中心、北區接待中心及氹仔接待中心遞交。

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零零九年一月八日於財政局

局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

pecial de Macau, em relação ao exercício de 2008, rendimentos abrangidos pelo artigo 3.º do citado regulamento, com as alterações introduzidas pelo n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2003, deverão apresentar em duplicado, a declaração de rendimentos, modelo M/1, sob pena de multa prevista no artigo 64.º do referido regulamento.

As declarações poderão ser apresentadas no Núcleo do Imposto Complementar de Rendimentos — Grupo B e Contribuição Industrial do Edifício de Finanças, nos Centros de Atendimento Macau Norte e Taipa.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Janeiro de 2009.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

茲公佈澳門特別行政區第6/2002號行政法規第十五條規定的，獲發准照的博彩中介人名單。

法人博彩中介人：

華都中介人有限公司；

駿華博彩中介人有限公司；

華皇集團有限公司；

劉氏迪舜有限公司；

太銀有限公司；

實盈一人有限公司；

好運娛樂一人有限公司；

龍星博彩中介有限公司；

開日娛樂有限公司；

實德環球博彩中介人有限公司；

東方文華娛樂有限公司；

帝國娛樂有限公司；

依琪有限公司；

澳門黃金集團有限公司；

太陽貴賓會有限公司；

東方鑽石有限公司；

日昇一人有限公司；

金城娛樂一人有限公司；

黃金世紀國際娛樂有限公司；

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

Publica-se a lista dos promotores de jogo licenciados, a que se refere o artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2002 da Região Administrativa Especial de Macau.

Pessoas colectivas:

Sociedade de Promotores de Jogos Waldo Limitada

Sociedade de Promotores de Jogos Chun Wa Limitada

Grupo Sino Empire Companhia, Limitada

Lau's Dickson Limitada

Tai Ngan Companhia Limitada

Sat Ieng Sociedade Unipessoal Limitada

好運娛樂一人有限公司

Long Seng Promoção de Jogos, Limitada

Hoya Diversões Companhia Limitada

Sucesso Universo Promotor de Jogos, Limitada

Sociedade de Diversões Oriental Mandarin, Limitada

Sociedade de Diversões Imperial, Limitada

I Kei Companhia Limitada

Grupo Ouro Macau Limitada

Sun — Clube de VIP, Limitada

Diamante Leste, Limitada

Iat Seng — Sociedade Unipessoal Limitada

Diversões Gold City, Sociedade Unipessoal Limitada

Sociedade Internacional de Entretenimento Golden Century, Limitada

法人博彩中介人：

興興有限公司；

泓軒有限公司；

中天有限公司；

太子企業一人有限公司；

大成投資一人有限公司；

MO國際博彩中介一人有限公司；

競能有限公司；

精英娛樂集團有限公司；

顯羅皇殿博彩中介人有限公司；

星星貴賓廳有限公司；

永興博彩中介人一人有限公司；

寶勝娛樂一人有限公司；

歡迎企業一人有限公司；

志得一人有限公司；

泰之利一人有限公司；

澳門朗盈娛樂有限公司；

多金娛樂一人有限公司；

金光國際博彩中介人一人有限公司；

勝利國際有限公司；

尊榮娛樂有限公司；

Henky Tantra 一人有限公司；

LES 一人有限公司；

金福博彩中介有限公司；

金麟娛樂一人有限公司；

樂濤鑽石博彩中介人一人有限公司；

華譽投資一人有限公司；

黃金海王一人有限公司；

國茂博彩中介有限公司；

金福娛樂有限公司；

宏都博彩中介人一人有限公司；

亨利博彩中介有限公司；

德威娛樂有限公司；

海星一人有限公司；

Fukunokami Honpo Benehonten 有限公司；

好好彩娛樂一人有限公司；

德億一人有限公司；

MIR有限公司；

龍盟博彩中介有限公司；

嘉利特投資一人有限公司；

Pessoas colectivas:

Companhia de Heng Heng Limitada

Precision Faith Limitada

Companhia de Chong Tin Limitada

Taizi Empresa — Sociedade Unipessoal Limitada

Max-Gain Investimento Sociedade Unipessoal Limitada

MO Promoção de Jogos Internacional, Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Gainer Limitada

Sociedade de Entretenimento Genius (Grupo), Limitada

King Seiner Palace Promotor de Jogos, Limitada

Star Clube de V.I.P., Limitada

Promotores de Jogos Weng Heng, Sociedade Unipessoal Limitada

Pou Seng — Entretenimento, Sociedade Unipessoal Limitada

Welcome Empresa — Sociedade Unipessoal Limitada

Chico — Sociedade Unipessoal Limitada

Thai Plus Sociedade Unipessoal Limitada

Sociedade de Diversões Macau Onshine, Limitada

Dore Entretenimento Sociedade Unipessoal

金光國際博彩中介人一人有限公司

Companhia de Sheng Li Internacional Limitada

John Wing Entretenimento Limitada

Henky Tantra — Sociedade Unipessoal Limitada

LES, Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Promoção de Jogos Kam Fok Limitada

KIMREN — Entretenimento, Sociedade Unipessoal Limitada

Joy Wave Diamond — Promotores de Jogos, Sociedade Unipessoal Limitada

Wa U Investimento Sociedade Unipessoal Limitada

Neptune Ouro Sociedade Unipessoal Limitada

Kuok Mao Promoção de Jogos Limitada

Sociedade de Diversões Kam Fok, Limitada

Promotores de Jogos Windo Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Promoção de Jogos Heng Lei Limitada

Sociedade de Diversões Tak Wai Limitada

Hoi Seng Sociedade Unipessoal Limitada

Fukunokami Honpo Benehonten Limitada

Diversões Hao Cai Sociedade Unipessoal Limitada

Tak Iek Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia MIR, Limitada

Long Mang Promoção de Jogos Limitada

Ka Lei Tat Investimento Sociedade Unipessoal Limitada

法人博彩中介人：

浩庭國際投資一人有限公司；

百家一人有限公司；

生興博彩中介業務一人有限公司；

春天博彩中介業務一人有限公司；

中發（澳門）有限公司；

中盈一人有限公司；

耀彩有限公司；

勝利皇冠國際一人有限公司；

澳瑪國際有限公司；

高進一人有限公司；

友賢博彩中介業務有限公司；

范氏博彩中介人一人有限公司；

國際博彩中介人有限公司；

耀俊有限公司；

獅城國際博彩中介人服務一人有限公司；

新澳娛樂城國際投資有限公司；

海龍一人有限公司；

星18一人有限公司；

光輝有限公司；

創榮娛樂一人有限公司；

大興有限公司；

吉利娛樂一人有限公司；

星888有限公司；

永卓俱樂部國際娛樂有限公司；

中美國際博彩中介人有限公司；

勝利金殿國際有限公司；

君豪環球娛樂有限公司；

海鋒娛樂一人有限公司；

龍昌博彩中介有限公司；

皇庭（澳門）有限公司；

勝利環球一人有限公司；

龍城博彩中介有限公司；

文文有限公司；

摩天樓一人有限公司；

大衛星一人有限公司；

HIJ澳門一人有限公司；

福星娛樂一人有限公司；

星88一人有限公司；

Pessoas colectivas:

Ever Fortune Internacional Investimento Sociedade Unipessoal Limitada

Ocho Sociedade Unipessoal Limitada

Sang Heng Promoção de Jogos Sociedade Unipessoal Limitada

Tremavera Promoção de Jogos Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Chong Fat (Macau), Limitada

Zhong Ying, Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Io Choi Limitada

Win Internacional Sociedade Unipessoal Limitada

Ama International, Limitada

Nove Sociedade Unipessoal Limitada

Sociedade Iao In Promoção de Jogos Limitada

Huang's Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Promotor de Jogo Internacional Limitada

Companhia de Yiu Chun Limitada

Lion City Internacional Serviços de Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Cidade de Diversões e Investimento Novo Macau Internacional Limitada

Hoi Long Sociedade Unipessoal Limitada

Star 18 Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Luminous Limitada

Chong Weng Diversões Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Royal Fortune Limitada

Joli Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada

Companhia de Star 888 Limitada

Companhia de Diversões Wing Cheok Clube Internacional, Limitada

Companhia de Promotor de Jogo Zhong Mei Internacional Limitada

Companhia de Sheng Li Grand Internacional Limitada

Grandhood Global Entretenimento Limitada

Hoi Fong Diversões Sociedade Unipessoal Limitada

Long Cheong Promoção de Jogos Limitada

Mansão (Macau) Limitada

Sheng Li V Sociedade Unipessoal Limitada

Long Cheng Promoção de Jogos Limitada

Companhia de Dman Limitada

Le Ciel Sociedade Unipessoal Limitada

David Star Sociedade Unipessoal Limitada

HIJ Macau Sociedade Unipessoal Limitada

Lucky Star Entretenimento Sociedade Unipessoal Limitada

Star 88 Sociedade Unipessoal Limitada

法人博彩中介人：

金威一人有限公司；
 聯盈一人有限公司；
 君皇博彩中介業務有限公司；
 好好娛樂一人有限公司；
 頂峰娛樂有限公司；
 金多金娛樂投資有限公司；
 美嘉娛樂一人有限公司；
 康樂福有限公司；
 德利博彩中介人一人有限公司；
 MIL亞洲一人有限公司；
 Henky Tjhandana 一人有限公司。

自然人博彩中介人：

王志雄；
 秦立強；
 黃榮炎；
 麥建中；
 馬有為；
 鄭錦佳；
 陳少雄；
 李國康；
 周顯輝；
 黃德東；
 羅轉好；
 吳建民；
 王瑞玲；
 李月華；
 陳美歡；
 梁德偉；
 林白己；
 蕭柏濤；
 許慶良；
 荻野陽子；
 杜敏聰；
 鄒國耀；
 鄭勝民；
 馮月嬋；
 馮月華；
 羅國明；
 楊新慧；
 蕭潤群；

Pessoas colectivas:

Golden Way Sociedade Unipessoal Limitada
 Unik Sociedade Unipessoal Limitada
 Sociedade de Promoção de Jogos Imperador, Limitada
 Entretenimento Hou Hou Sociedade Unipessoal Limitada
 Companhia de Entretenimento APEX, Limitada
 Companhia de Entretenimento e Investimento Kam To Kam Limitada
 Mega Entretenimento Sociedade Unipessoal, Limitada
 Companhia de Crockfords Limitada
 Tak Lei Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada
 MIL Ásia Sociedade Unipessoal Limitada
 Henky Tjhandana Sociedade Unipessoal Limitada

Pessoas singulares:

Wong Chi Hong
 Ching Lee Chiang
 Vong Veng Im
 Mak, Kin Chong
 Ma, Iao Wai
 Cheang Kam Kai
 Chan Siu Hung
 Li, Kwok Hong
 Chau Hin Fai
 Wong, Tak Tung
 Lo Chuen Ho
 Wu Jianmin
 Weena Sae-Kee
 Chu, Yuet Wah
 Liu Mei Huan Chen
 Liang, Dewei
 Lam Pak Kei
 Siew, Pek Tho
 Hoi Heng Leong
 Hagino Yoko
 Tu Min Tsung
 Jorge Chao de Almeida
 Cheang Seng Man
 Fung, Yuet Sim
 Fung, Yuet Wah
 Lo, Kuok Meng
 Yeung, Sun Wai
 Sio, Ion Kuan

自然人博彩中介人：

許美環；

張惠玲；

梁澤棠；

嚴建苗；

李家輝；

黃湖添；

Park Hye Ryun；

王海萍；

陳榮煉；

Lim Moh Kuy；

Pornsuk Sermsuvan；

余瑞生；

柯港澤；

馬志忠；

馬惠玲；

李惠文；

張建偉；

李春元。

二零零九年一月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$9,004.00)

Pessoas singulares:

Hoi, Mei Wan

Cheong, Wai Leng

Leong, Chak Tong

Yan Jianmiao

Lei, Ka Fai

Vong, Vu Tim

Park Hye Ryun

Wong, Hoi Ping

Chan, Weng Lin

Lim Moh Kuy

Pornsuk Sermsuvan

Yu, Shui Sang Bernard

Kua, Kong Chak Denny

Ma, Chi Chong

Ma, Wai Leng

Lee, Wai Man

Cheung, Kin Wai

Lei, Chon Un

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Janeiro de 2009.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 9 004,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

高振威.....8.2

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年一月十九日的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Kou Chan Wai8,2

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Janeiro de 2009).

二零零九年一月二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 潘寶玲

委員：顧問高級技術員 李偉文

顧問高級技術員 陳世傑

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席行政文員二缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

1.º 古麗顏6.91

2.º 彭蓬亮6.39

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年一月十九日的批示確認)

二零零九年一月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 林慧儀

委員：二等技術輔導員 姚江東

二等技術輔導員 阮嘉雯

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零零八年十二月三日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人： 分

1.º 翁家瑩8.05

2.º Diana da Luz Vicente7.33

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Janeiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Pun Pou Leng, técnico superior assessor.

Vogais: Lei Wai Man, técnico superior assessor; e

Chan Sai Kit, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ku Lai Ngan6,91

2.º Pang Pong Leong.....6,39

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Janeiro de 2009).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Janeiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Lam Wai I, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogais: Io Kong Tong, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Iun Ka Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 2008:

Candidatos aprovados: valores

1.º Iong Ka Ying8,05

2.º Diana da Luz Vicente.....7,33

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candida-

定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年一月十九日的批示確認)

二零零九年一月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 賴寧筠

委員：一等技術員 馮嘉俊

特級技術輔導員 林秀娟

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

tos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Janeiro de 2009).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Janeiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Lai Neng Kuan, técnico superior de 2.^a classe.

Vogais: Fong Ka Chon, técnico de 1.^a classe; e

Lam Sao Kun, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

衛生局

通告

第01/SS/2009號批示

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予財務管理廳廳長吳海恩碩士，以在其協調的附屬單位範疇內，作出下列行為：

- (一) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (二) 決定屬下人員的缺勤及批准年假的享受；
- (三) 批准法定限度內的超時工作。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零九年一月一日至本批示開始生效期間，財務管理廳廳長吳海恩碩士在上述授權及轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

二零零九年一月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Despacho n.º 01/SS/2009

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delego e subdelego no chefe do Departamento de Administração Financeira, mestre Ung Hoi Ian, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos, no âmbito da subunidade que coordena:

- 1) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução de decisões;
- 2) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias dos seus subordinados;
- 3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências, ora delegadas e subdelegadas, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento de Administração Financeira, mestre Ung Hoi Ian, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Janeiro de 2009 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

Serviços de Saúde, aos 2 de Janeiro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Lista

旅遊局為填補人員編制高級技術人員組別一般制度職程第一職階顧問高級技術員四缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查，有有限的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布四名應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Shirley Maria Sousa.....	8.77
2.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho.....	8.48
3.º 黃志雄.....	8.00
4.º 程衛東.....	7.98

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經二零零九年一月十二日社會文化司司長的批示確認)

二零零九年一月二日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 黃麗坤

委員：顧問高級技術員 Adelaide Ferreira Castilho

顧問高級技術員 劉鳳池

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

通告

因行文有誤，刊登於二零零九年一月十四日第二期第二組《澳門特別行政區公報》的旅遊局為填補人員編制內高級技術人員一般制度職程之第一職階顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單內之應考人葡文名稱出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“Iong Mei Wa……”

應改為：“Iong Mei Va……”。

二零零九年一月十五日於旅遊局

Classificativa dos quatro candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Shirley Maria Sousa	8,77
2.º Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho	8,48
3.º Wong Chi Hong	8,00
4.º Cheng Wai Tong	7,98

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2009).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Janeiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Vong Lai Kuan, técnica superior assessora.

Vogais: Adelaide Ferreira Castilho, técnica superior assessora; e

Lau Fong Chi, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Aviso

Por ter saído inexacta, na lista provisória publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2009, a versão portuguesa do nome do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Iong Mei Wa ...»

deve ler-se: «Iong Mei Va ...».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Janeiro de 2009.

典試委員會成員：

主席：顧問高級技術員 關自立

委員：顧問高級技術員 藍同好

顧問高級技術員 劉鳳池

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

O Júri:

Presidente: Kuan João Baptista, técnico superior assessor.*Vogais:* Lam Tong Hou, técnica superior assessora; e

Lau Fong Chi, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

旅遊學院

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零八年第四季度受資助實體的名單：

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2008:

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王之煒 Wong Chi Wai Orson	09/10/2008	\$ 10,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheiro da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
歐陽詠芝 Ao Ieong Weng Chi	09/10/2008	\$ 10,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheira da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
霍倚嘉 Fok I Ka	09/10/2008	\$ 10,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheira da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
陳鵬之 Chan Inaciso Pang Chi	09/10/2008	\$ 10,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheiro da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
高國文 Kou Kuok Man	09/10/2008	\$ 10,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheiro da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
許晉寧 Hoi Chon Neng	09/10/2008	\$ 10,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheira da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
王碩 Wang Shuo	09/10/2008	\$ 20,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheira da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
鄧涵怡嘉 Deng Han YiJia	09/10/2008	\$ 20,000.00	保利達集團獎學金基金受益人。 Bolsheira da Bolsa do Grupo Polytex-Macau.
陳詠彬 Chan Weng Pan	06/03/2008	\$ 480.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
鄭厚深 Kuong Hao Sam	30/05/2008	\$ 3,221.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
盧麗珍 Lo Lai Chun	30/05/2008	\$ 595.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李向陽 Lei Heong Jeong	30/10/2008	\$ 743.80	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
吳浩彭 Ung Hou Pang	30/10/2008	\$ 2,715.80	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
謝艷紅 Che Im Hong	30/10/2008	\$ 1,483.30	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
楊凱珊 Jeong Hoi San	30/10/2008	\$ 148.80	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
梁秀玲 Leong Sao Leng	01/02/2008	\$ 1,559.80	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
盧綺雯 Lou I Man	01/02/2008	\$ 2,312.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
黃茵棋 Wong Ian Kei	30/05/2008	\$ 3,128.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
何穎妍 Ho, Angelina	29/12/2008	\$ 400.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
林拓成 Lin Tuocheng	16/10/2008	\$ 5,760.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação um estágio no Instituto de Formação Turística.
梁安麗 Leong On Lai	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
Madriaga Gualter Ana Catarina	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
鍾文東 Chong Man Tong	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
賴惠敏 Lai Wai Man	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
吳國宜 Ng Kuok I	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
凌芷欣 Ling Chi Ian	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
黎曉君 Lai Hio Kuan	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄧聯輝 Tang Lun Fai	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
盧泳儀 Lou Weng I	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
陳浩然 Chan Hou In	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
嚴乙倫 Im Ut Lon	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
余嘉杰 U Ka Kit	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
馬卓莉 Ma Cheok Lei	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
梁詠秋 Leong Weng Chao	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
林麗愉 Lam Lai U	07/11/2008	\$ 5,500.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
梁日強 Leong Iat Keong	07/11/2008	\$ 11,000.00	課程獎學金。 Bolsa de Estudo.
劉存福，澳門金沙 Liu Cun Fu, Sands Macao	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
馮偉鴻，澳門美高梅金殿 Fong Wai Hong, MGM Grand Macau	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Rebecca Lim Yen Huay，澳門皇冠 Crown Macau	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
楊中文，澳門金沙 Yang Zhong Wen, Sands Macao	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
門慧，葡京酒店 Men Hui, Hotel Lisboa	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Sharon Balasbas Jaime, 永利澳門 Wynn Macau	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
常健, 澳門美高梅金殿 Chang Jian, MGM Grand Macau	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
梁麗明, 皇家金堡酒店 Liang Li Ming, Casa Real Hotel	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
何容杏, 京都酒店 He Rong Xing, Metropole Hotel	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
鄭玲, 旅遊學院 Chiang Leng, IFT	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
王定偉, 澳門皇冠 Wang Ding Wei, Crown Macau	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
方魁, 葡京酒店 Fang Kui, Hotel Lisboa	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
伍月明, 英皇娛樂酒店 Wu Yue Ming, Grand Emperor Hotel	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
鍾江雄, 澳門皇冠 Zhong Jiang Xiong, Crown Macau	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李樹宏，葡京酒店 Lei Su Wang, Hotel Lisboa	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
謝衛興，君怡酒店 Xie Wei Xing, Grandview Hotel	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
羅衍寶，葡京酒店 Luo Yan Bao, Hotel Lisboa	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
何灼榮，澳門美高梅金殿 Ho Cheok Weng, MGM Grand Macau	03/10/2008	\$ 6,000.00	2008年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2008 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Ana Catarina Madriaga Gualter	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
尹玉強 Wan Iok Keong	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
Kara Franchezka Gasque Cenon	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
Ana Eurica Ison	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
安娜 An Na	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
方秋畫 Fang Qiuhua	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
卓嘉雯 Cheok Ka Man	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
周濱遙 Zhou Binyao	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃婉婷 Vong Un Teng	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
Franciso José Penalba Fajardo	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
葉慧婷 Ip Wai Teng	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
李敏杰 Li Minjie	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
梁詠心 Leong Weng Sam	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
胡亞娟 Hu Yajuan	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
楊語詩 Yang Yushi	03/10/2008	\$ 2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprar computador portátil.
蕭慧淇 Sio Wai Kei	29/07/2008	\$ 10,000.00	威尼斯人澳門股份有限公司獎學金基金收益人。 Bolsaira da Bolsa de Venetian Macau, S.A.
劉芷蕎 Lao Chi Kio	29/07/2008	\$ 10,000.00	威尼斯人澳門股份有限公司獎學金基金收益人。 Bolsaira da Bolsa de Venetian Macau, S.A.
方凱琪 Fong Hoi Kei	29/07/2008	\$ 10,000.00	威尼斯人澳門股份有限公司獎學金基金收益人。 Bolsaira da Bolsa de Venetian Macau, S.A.
Romasanta Lei, Patricia	29/07/2008	\$ 10,000.00	威尼斯人澳門股份有限公司獎學金基金收益人。 Bolsaira da Bolsa de Venetian Macau, S.A.
鄭絡婷 Cheang Lok Teng	29/07/2008	\$ 10,000.00	威尼斯人澳門股份有限公司獎學金基金收益人。 Bolsaira da Bolsa de Venetian Macau, S.A.
唐川鐘 Tang Chuanzhong	29/07/2008	\$ 6,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsairo da Bolsa de Cheung Lup Kwan.
盧彩儀 Lou Choi I	29/07/2008	\$ 6,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsaira da Bolsa de Cheung Lup Kwan.
楊曉婷 Ieong Hio Teng	29/07/2008	\$ 6,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsaira da Bolsa de Cheung Lup Kwan.
陳慧雯 Chan Wai Man	29/07/2008	\$ 6,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsaira da Bolsa de Cheung Lup Kwan.
曹潤恆 Chou Ion Hang	29/07/2008	\$ 6,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsairo da Bolsa de Cheung Lup Kwan.

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嚴啟俊 Im Kai Chon	29/07/2008 09/10/2008	\$ 2,000.00 \$ 4,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsa da Bolsa de Cheung Lup Kwan.
勵懿 Li Yi	29/07/2008	\$ 6,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsa da Bolsa de Cheung Lup Kwan.
秦斯 Qin Si	29/07/2008	\$ 6,000.00	張立群獎學金基金受益人。 Bolsa da Bolsa de Cheung Lup Kwan.
吳慶輝 Ng Heng Fai	23/10/2008 04/12/2008	\$ 3,500.00 \$ 3,500.00	2007/08酒店運作證書課程最佳學生。 2007/08 Bolsa O Melhor Aluno do Curso de Certificado em Operações Hoteleiras. 2008/09學院獎學金（文憑）。 2008/09 Bolsa do Instituto (Diploma).
劉翠敏 Lao Choi Man	04/12/2008	\$ 3,500.00	2008/09學院獎學金（證書）。 2008/09 Bolsa do Instituto (Certificado).
黃江華 Huang Jianghua	04/12/2008	\$ 3,500.00	2008/09學院獎學金（證書）。 2008/09 Bolsa do Instituto (Certificado).
總額 Total		\$ 466,048.00	

二零零九年一月十九日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$13,656.00)

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Janeiro de 2009.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 13 656,00)

學生福利基金

名單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零零八年第四季財政資助名單：

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2008:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
特別資助：區倩婷 Subsídio especial: Ao Sin Teng	16/10/2008	\$ 28,267.20	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audio- fone a aluno com dificuldades económicas.
學費及文教用品津貼：7200名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 7200 alunos	16/10/2008	\$ 14,183,322.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放學費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
膳食津貼：53名學生 Subsídio de refeições: 53 alunos	23/10/2008	\$ 135,229.00	向2008/2009學年協同特殊教育學校經濟困難學生發放膳食津貼。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas da Escola Concórdia para Ensino Especial, para o ano lectivo de 2008/2009.
特別資助：周秀明 Subsídio especial: Chao Sao Meng	23/10/2008	\$ 14,241.00	向有經濟困難之學生發放特別資助。 Concessão de subsídio especial ao aluno com dificuldades económicas.
特別資助：馬壽華 Subsídio especial: Ma Sau Va	23/10/2008	\$ 23,166.00	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audífono a aluno com dificuldades económicas.
利息補助貸款計劃：235名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 235 alunos	23/10/2008	\$ 25,343.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos juros ao crédito para os Estudos.
獎學金：191名大專學生 Bolsa de mérito: 191 bolseiros	23/10/2008	\$ 1,519,100.00	發放2008/2009學年第一期獎學金。 Concessão da 1.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2008/2009.
膳食津貼：19名學生 Subsídio de refeições: 19 alunos	30/10/2008	\$ 38,942.40	向2008/2009學年明愛學校經濟困難學生發放膳食津貼。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas da Escola Caritas de Macau, para o ano lectivo de 2008/2009.
學費及文教用品津貼：924名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 924 alunos	30/10/2008	\$ 1,912,700.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放学費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
回程旅費津貼：廖志漢及鄭麗霞 Subsídio de transporte de volta: Lio Chi Hon e Cheang Lai Ha	30/10/2008	\$ 11,470.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
學費及文教用品津貼：289名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 289 alunos	11/11/2008	\$ 548,250.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放学費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
膳食津貼：611名學生 Subsídio de refeições: 611 alunos	11/11/2008	\$ 332,683.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放膳食津貼。（第一期） Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009. (1.ª prestação)
特別資助：陳麗絲及陳德案 Subsídio especial: Chan Lai Si e Chan Tak On	20/11/2008	\$ 32,265.00	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audífono a aluno com dificuldades económicas.
利息補助貸款計劃：334名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos : 334 alunos	20/11/2008	\$ 37,046.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos juros ao crédito para os Estudos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
回程旅費津貼：劉靄詩及廖志聰 Subsídio de transporte de volta: Lao Oi Si e Lio Chi Chong	20/11/2008	\$ 11,930.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
特殊助學金：60名大專生 Bolsa especial: 60 bolseiros	20/11/2008	\$ 1,482,323.56	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial, ao aluno em Portugal.
學費及文教用品津貼：51名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 51 alunos	20/11/2008	\$ 98,500.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放學費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
獎學金：285名大專學生 Bolsa de mérito: 285 bolseiros	20/11/2008	\$ 2,225,600.00	發放2008/2009學年第二期獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2008/2009.
特別資助：黎汝森 Subsídio especial: Lai U Sam	03/12/2008	\$ 17,080.20	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audífono a aluno com dificuldades económicas.
膳食津貼：4名學生 Subsídio de refeições: 4 alunos	03/12/2008	\$ 8,164.80	向2008/2009學年協同特殊教育學校經濟困難學生發放膳食津貼。 Concessão de subsídio de refeições dos alunos da Escola Concórdia para Ensino Especial com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
特殊助學金：譚曉君、歐陽麗、Fatima Dermawan及何建豪 Bolsa especial: Tam Hio Kuan, Ao Ieong Lai, Fatima Dermawan e Ho Kin Hou	03/12/2008	\$ 52,635.50	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial, ao aluno em Portugal.
膳食津貼：607名學生 Subsídio de refeições: 607 alunos	03/12/2008	\$ 317,148.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放膳食津貼。 (第二期) Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009. (2.ª prestação)
學費及文教用品津貼：63名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 63 alunos	03/12/2008	\$ 120,500.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放學費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
回程旅費津貼：劉小翠 Subsídio de transporte de volta: Lao Sio Choi	11/12/2008	\$ 5,130.00	發放回程旅費津貼。 Concessão de subsídio de transporte de volta.
特殊助學金：何振昊及黃瑞心 Bolsa especial: Ho Chan Hou e Wong Soi Sam	11/12/2008	\$ 32,507.26	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial, ao aluno em Portugal.
特別資助：郭銀堅及馮擢銘 Subsídio especial: Kuok Ngan Kin e Fong Chi Meng	11/12/2008	\$ 84,192.00	資助有經濟困難學生購買助聽器。 Concessão de subsídio da máquina de audífono a aluno com dificuldades económicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
特別資助：梁嘉俊及龔永其 Subsídio especial: Leong Ka Chon e Kong Weng Kei	26/12/2008	\$ 33,600.00	資助失明學生取得學習上的輔助服務。 Concessão de subsídio para aquisição de serviço dos alunos cegos.
葡萄牙語言及文化課程費用：20名學生 Curso de língua portuguesa, História e Iniciação: 20 alunos	26/12/2008	\$ 1,056,365.80	支付葡萄牙語言及文化課程費用。 Pagamento do Curso de língua portuguesa, História e Iniciação.
學費及文教用品津貼：36名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 36 alunos	26/12/2008	\$ 63,500.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放學費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009.
利息補助貸款計劃：385名學生 Plano de Pagamento dos Juros ao Crédito para os Estudos: 385 alunos	26/12/2008	\$ 43,762.00	支付利息補助貸款計劃的利息。 Plano de pagamento dos juros ao crédito para os Estudos.
膳食津貼：12名學生 Subsídio de refeições: 12 alunos	26/12/2008	\$ 10,983.00	向2008/2009學年經濟困難學生發放膳食津貼。 (第三期) Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2008/2009. (3.ª prestação)
獎學金：492名大專學生 Bolsa de mérito: 492 bolseiros	26/12/2008	\$ 3,980,100.00	發放2008/2009學年第二期第一組獎學金。 Concessão da 2.ª prestação série 1 de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2008/2009.

二零零九年一月十九日於學生福利基金

行政管理委員會主席：蘇朝暉（局長）

（是項刊登費用為 \$6,629.00）

Fundo de Acção Social Escolar, aos 19 de Janeiro de 2009.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*, director.

(Custo desta publicação \$ 6 629,00)

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零八年第四季度之財政資助表：

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
Associação de Música e Ópera de Macau	25/08/2008	3,000.00	資助「曲韻情牽廿八載」曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	25/08/2008	3,000.00	資助「省港澳八和七載曲藝賀昇平」粵曲演唱會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門余世杰曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Yu Shi Jie» de Macau	16/09/2008	3,000.00	資助「深秋國慶會知音曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	20/10/2008	60,000.00	資助Global Management Challenge 2008 — Macau。 Apoio financeiro para realização Global Mana- gement Challenge 2008.
Associação de Espectáculos de Ópera Chi- nesa U Lok Chi Iao de Macau	20/10/2008	3,000.00	資助“無情寶劍有情天”粵劇長劇。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門麗聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Seng de Macau	20/10/2008	3,000.00	資助「粵劇八和子弟會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	18/11/2008	3,000.00	資助「良朋妙韻會知音」曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	20/10/2008	3,000.00	資助「龍情厚誼三載聲威夜」曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
怡情樂苑曲藝會	27/10/2008	3,000.00	資助「怡情樂韻迎新歲曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Salão Fotográfico de Macau	10/11/2008	20,000.00	資助二零零八年度澳門第十六屆國際攝影展 覽。 Apoio financeiro para realização duma expo- sição de «16.º Concurso Internacional de Foto- gráfico de Macau».
Associação de Música Chinesa Cheong Fat	27/10/2008	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門和鳴戲劇曲藝協會	20/10/2008	3,000.00	資助「紅伶會梨花」大型曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門佳韻曲藝會	27/10/2008	3,000.00	資助「九載回歸慶昇平粵曲、折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
Associação de Artistas – Wa Ian	20/10/2008	3,000.00	資助「盛世歌、回歸頌演唱會」。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa.
明珠戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Pérola»	03/11/2008	3,000.00	資助「明珠情牽三載情」敬老晚會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa.
Associação de Música dos Cristãos de Macau	20/10/2008	5,000.00	資助歡樂佳音平安夜2008。 Apoio financeiro para uma actividade «Música na Véspera do Natal 2008».
金蓮花戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Lótus Doirados» de Macau	24/11/2008	3,000.00	資助「金蓮花開慶回歸」曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa.
星鑽藝苑	24/11/2008	3,000.00	資助「粵澳名伶賀新年暨星鑽藝苑成立」曲藝晚會。 Apoio financeiro para realização dum ópera chinesa e celebração da constituição desta Associação.
Dóci Papiçam Di Macau	24/11/2008	50,000.00	資助“15週年慶典”。 Apoio financeiro para realização dum festa comemorativa do 15.º Aniversário do grupo.
“心在澳門葡萄牙土風舞蹈協會” Associação de Danças e Cantares Portuguesa «Macau no Coração»	19/12/2008	50,000.00	資助添置服飾。 Apoio financeiro para confecção de novos trajes completos e peças de vestuário.
	總額 Total	230,000.00	

旅遊基金行政管理委員會主席：文綺華代局長

(是項刊登費用為 \$4,450.00)

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

(Custo desta publicação \$ 4 450,00)

郵政局

通告

為產生有關效力，茲通知按照於二零零八年十二月十八日批示，核准在本地區使用郵資機牌子為 Pitney Bowes，機身型號為 B900 及使用同一牌子之紅色印油。

二零零九年一月十四日於郵政局

代局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$578.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Para os devidos faz-se público que, por despacho de 18 de Dezembro de 2008, foi aprovada a utilização na Região Administrativa Especial de Macau, da máquina de franquiar da marca «Pitney Bowes» do modelo de contador n.º B900 e da tinta de impressão de cor vermelha da mesma marca.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Janeiro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação do Aposentados das Sociedades de Turismo e Diversões de Macau S.A. e de Jogos de Macau S.A.

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de dezanove de Janeiro de dois mil e nove, lavrada a folhas cento e vinte e sete e seguintes do livro número cento e quarenta e dois deste Cartório, foi constituída entre Cheong, Veng Chiu, Tam, Ying Wai e Kok, Heng Sun uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第一章

總則

第一條

名稱、會徽及會址

1. 本會定名為“澳門旅遊娛樂股份有限公司、澳門博彩股份有限公司退休員工協會”，簡稱“澳娛、澳博退休員工協會”，葡文名稱為“Associação do Aposentados das Sociedades de Turismo e Diversões de Macau S.A. e de Jogos de Macau S.A.”，英文名稱為“STDM & SJM Retired Employee Association”（以下稱“本會”）。

2. 本會會徽如下圖：



3. 本會會址設於澳門新口岸北京街36號怡珍閣五樓A、E、F座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

宗旨及存續

1. 本會為一社團，以聯絡澳娛澳博退休員工，共同以社會參與方式，服務退休員工，加強和增進退休員工聯誼，並致力構建和諧社會為宗旨。

2. 本會為一非牟利服務社會之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

會員資格

凡屬澳娛、澳博退休人士，支持和擁護本會，並願意遵守本會會章者，不分性別，均可申請入會，經理事會審核批准，即可成為本會會員。

第四條

會員權利

會員有權：

1. 出席會員大會；
2. 有選舉權及被選舉權；
3. 有享受本會所辦之福利、康樂活動之權利。

第五條

會員義務

會員有義務：

1. 遵守本會會章，服從會員大會及理事會之決議；
2. 維護本會聲譽及權益；
3. 積極參與本會活動及支持會務工作。

第三章

組織架構及職權

第六條

本會組織

本會組織為：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第七條

會員大會及職責

1. 會員大會為本會最高之權力機關，每年最少召開大會一次，由理事會

召集，並提前八日以郵寄召集書方式通知各會員。

2. 會員大會會議召開，第一次召集時應最少有一半會員出席，大會方可開始及進行決議；如出席會員不足上述法定人數，大會待半小時後進行第二次召集開會，屆時無論出席會員人數多少，大會可正式進行會議，且其決議是合法有效。

3. 會員大會由大會主席團負責，主席團由不少於三名奇數成員組成，其中設主席一名、副主席一名、秘書長一名。

4. 會員大會主席團成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

5. 會員大會職權：

- a. 制定或修改會章。修改會章必須經出席會員大會四分之三的人數贊成方得通過；
- b. 選舉會員大會主席團及理監事會成員；
- c. 決定工作方針、任務及工作計劃；
- d. 審議及通過理監事會之工作報告、財務報告及意見書。

6. 會員大會主席對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內協調本會工作。主席不在位時，由副主席代表。

第八條

理事會及職責

1. 理事會為本會執行機關，由不少於五名奇數成員組成，其中設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、理事若干名；並設常務理事若干名，正副理事長及秘書長為當然常務理事。

2. 理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

3. 理事會職權：

- a. 召開會員大會，並執行會員大會決議；
- b. 向會員大會報告工作及財務，並提出年度工作方針及建議；
- c. 主持及處理各項會務工作；

d. 嚴重失職或重大損害本會聲譽之會員大會主席團及監事會成員，經理事會四分之三成員通過，可罷免其職務；

e. 批核入會申請；

f. 對損害本會聲譽之會員，經理事會通過，可開除其會籍；

g. 理事會可聘請社會適當人士擔任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問等協助推動會務發展。

第九條

本會責任之承擔

1. 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事聯名簽署方為有效，但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

2. 只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十條

監事會及職責

1. 監事會為本會會務監察機關，由不少於三名奇數成員組成，其中設監事長一名、副監事長一名、監事一名。

2. 監事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

3. 監事會職權：

a. 監察及審議理事會之工作及財務報告；

b. 查核本會之財產；

c. 就監察活動編寫年度報告。

第四章

經費

第十一條

1. 本會收入來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益。

2. 本會得接受政府、機構及社會人士捐贈及資助，但該等捐助不附帶任何與本會宗旨不符的條件。

3. 全部收支賬目由理事會每年向會員大會公佈，倘本會解散（必須全體會員通過），所有本會財產均撥給慈善機關。

第五章

章程修改

本章程之修改權屬會員大會，大會之修改決議將按照《民法典》之條文補充適用。

第六章

附則

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零九年一月十九日

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos dezanove de Janeiro de dois mil e nove. — O Notário, *Zhao Lu*.

(是項刊登費用為 \$2,916.00)

(Custo desta publicação \$ 2 916,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門愛心之友協進會

Associação dos Amigos da Caridade
de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado em dezasseis de Janeiro de dois mil e nove, no maço de documentos autenticados de associações e fundações ASS-dois mil e nove-um, sob o documento número um deste Cartório, o documento autenticado de alteração dos estatutos da associação assinalada em epígrafe, consistindo a alteração no seguinte:

第八條

會員大會

2. 組成：會員大會由具有選舉權之會員組成。會員大會有一位主席，一位

或多位副主席和秘書。會員大會會議由主席及一位秘書主持。若會員大會主席缺席時，由任何一位副主席代替；若所有副主席缺席或所有秘書缺席時，可在與會之會員中選出一位代替副主席或一位代替秘書，但被選者不能在本會內擔任任何職務。

第九條

理事會

1. c) 負責本會之行政、財政及運作，在理事會內設立工作小組，並可開設本會的分中心及有需之部門，以及委任理事會一位或多位理事辦理有需之事項或活動。

d) 開設任何銀行帳戶及提取款項。開設任何銀行帳戶及提取款項時須由會員大會主席、理事長和理事會的兩位財政四位中任何兩位聯簽。

i) 出租、租入、借出、借入或交換任何物業的全部或部分。有關文件由理事長單獨簽名或由會員大會主席和理事會的兩位財政三位中任何兩位聯簽。

2. 組成：理事會由最少三位之單數及人數不設限制之理事組成，他們互選一位理事長，一位或多位副理事長、秘書、財政、總務及其他有需之職務。

4. 副理事長之職務：在理事長不能擔任職務時由任何一位副理事長代替。

第十條

監事會

2. 組成：監事會由最少三位之單數及人數不設限制之監事組成，他們互選一位監事長，一位或多位副監事長和秘書。在監事長不能擔任職務時由任何一位副監事長代替。

二零零九年一月二十日

私人公證員 高願嘗

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Janeiro de dois mil e nove. — A Notária, *Elisa Costa*.

(是項刊登費用為 \$959.00)

(Custo desta publicação \$ 959,00)

中國建設銀行（澳門）股份有限公司
 試算表於二零零八年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	16,874,408.29	-
- 外幣	37,098,781.13	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	51,684,347.34	-
- 外幣	-	-
應收賬項	8,235,423.40	-
在本地之其他信用機構活期存款	47,183,458.59	-
在外地之其他信用機構活期存款	208,266,416.33	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,180,916,519.24	-
在本澳信用機構拆放	230,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	774,384,812.00	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	21,615,995.95	-
其他投資	515,000,000.00	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	109,229,083.80
- 外幣	-	796,358,431.26
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,465.39
- 外幣	-	1,572,557.10
定期存款	-	-
- 澳幣	-	120,025,750.82
- 外幣	-	1,868,249,799.27
公共機構存款	-	34,020.00
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	168,732,476.93
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	40,877,415.79
債權人	-	-
各項負債	-	26,140,495.29
財務投資	971,398.15	-
不動產	8,943,692.32	-
設備	16,055,383.43	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	327,221,578.04	471,067,957.50
各項風險備用金	-	22,685,904.43
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	88,300,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	187,486,634.44
總支出	110,316,220.01	-
總收入	-	153,982,442.20
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	6,407,925,131.47	-
保證及擔保付款(借方)	73,951,776.04	-
信用狀(借方)	88,345,671.45	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	6,407,925,131.47
保證及擔保付款	-	73,951,776.04
信用狀	-	88,345,671.45
其他備查賬	15,696,648,241.33	15,696,648,241.33
總額	26,821,639,254.51	26,821,639,254.51

董事會成員
張建洪

會計主任
李喜燕

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS
Balancete para publicação trimestral (Before Taxation)
Referente a 31 de Dezembro de 2008

CODIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3,000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETARIA DE MACAU		
111	. PATACAS	65,292,412.85	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	38,732,317.16	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	658,227,893.24	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	474,318,344.65	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,212,178,533.62	
	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RUCURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		21,350,194.08
311	. MOEDAS EXTERNAS		44,893,627.96
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	. PATACAS		11,427,033.21
312	. MOEDAS EXTERNAS		535,885,370.12
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS		405,012,689.25
313	. MOEDAS EXTERNAS		889,878,273.87
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		4,266,845.92
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		30,000,000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		466,062,512.55
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		3,052,913.91
38	CREDORES		
39	EXIGIBILIDADE DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	473,698.75	
	CUSTOS PLURIENIAIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	658,584.42	
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,186,472.93	12,684,744.91
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		7,579,295.02
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	101,615,899.78	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		125,593,656.73
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	218,980,512.86	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	650,134,447.32	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	90,630,526.36	
94	CRÉDITOS ABERTOS	19,507,368.12	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		218,980,512.86
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		650,134,447.32
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		90,630,526.36
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		19,507,368.12
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	27,097,505.45	27,097,505.45
	T O T A I S	3,564,037,517.64	3,564,037,517.64

O Administrador,
Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,
Eric Leung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2008

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	24,828,430.10	
- Moedas externas	47,098,959.28	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	48,590,918.76	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	49,829,183.47	
Depósitos à ordem no exterior	42,828,012.28	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,205,615,347.28	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,203,154,493.76	
Acções, obrigações e quotas	722,129,984.21	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	3,858,569.48	
Outras aplicações	499,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		114,782,084.78
- Moedas externas		479,441,824.74
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		432,602,664.72
- Moedas externas		2,743,929,218.92
Depósitos do Sector Público		150,223,285.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		330,654,965.04
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		6,611,022.77
Credores		2,117,268.00
Exigibilidades deversas		112,140.73
Participações financeiras		
Imóveis	43,120,691.80	
Equipamento	7,217,939.65	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	52,542,072.72	170,391,380.68
Provisões para riscos diversos		7,160,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reserves		33,178,986.76
Resultados transitados de exercícios anteriores		438,790,653.04
Custos por natureza	238,304,442.27	
Proveitos por natureza		278,123,549.88
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	118,177,568.83	
Valores recebidos em caução	2,774,721,883.00	
Devedores por garantias e avales prestados	830,790,979.71	
Devedores por créditos abertos	19,456,496.31	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		118,177,568.83
Credores por valores recebidos em caução		2,774,721,883.00
Garantias e avales prestados		830,790,979.71
Créditos abertos		19,456,496.31
Outras contas extrapatrimoniais	3,002,266,156.20	3,002,266,156.20
TOTAIS	11,933,532,129.11	11,933,532,129.11

Presidente,
Guo ZhiHang

O Chefe de Contabilidade,
Shirley Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 至 2007 (中、葡、英文版)	按每期訂價	LIVRO DO ANO – anos de 2004 a 2007 (ed. em chinês, português e inglês).....	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版)	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês).....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版)	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português).....	\$ 65,00
澳門行政雜誌 (雙語版)	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版)	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilingue).....	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源 (雙語版)	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 (雙語版)	按每期訂價	Administração Pública da RAEM (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版)	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版)	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFP entre 1986 a 1999 (ed. bilingue).....	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版)	\$ 80.00	Actividades Eleitorais – Relatório Geral (ed. bilingue).....	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版)	\$ 60.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilingue).....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版)	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilingue).....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版)	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版)	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarim Interactivo IV	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV.....	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilingue).....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版)	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版)	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português).....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版)	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Leis Reguladoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilingue).....	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版)	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilingue).....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Legislação Reguladora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilingue).....	Preço variável
選民登記法 (雙語版)	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版)	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilingue).....	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (中文版)	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (葡文版)	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (中文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (葡文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês).....	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português).....	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$62.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 62,00